Estimado Señor Vice-ministro,

Estimados colegas, embajadores y representantes de organizaciones multilaterales en Guatemala,

Estimados invitados,

Chers compatriotes,

Aprendí durante el seminario que organizamos en marzo con la UNESCO y la Cámara guatemalteca de periodismo sobre el tema de la desinformación que una noticia falsa puede transgiversar, voluntariamente o no, hasta los hechos históricos más conocidos aprendidos en la escuela. Así que muchos a través del mundo están convencidos que los franceses celebran cada 14 de julio la toma de la Bastilla, en 1789, cuando de hecho, celebramos la Fiesta de la Federación, el 14 de julio de 1790, un año después. La primera fecha, la de 1789, simboliza el rechazo por una gran parte de la población del absolutismo y de la clase que lo representaba. Ninguna nación, ningún país puede construir su futuro, desarrollarse sobre la exclusión de una parte de sus hijos por otra parte. En cambio, el mensaje del 14 de julio es el de la reconciliación nacional : el rey, Luis XVI prestó juramento delante del pueblo y reconoce la soberanía de este. Estamos hablando de un mensaje de inclusión, de la participación de todos los constituyentes del pueblo en la vida común. Por eso la hemos escogido como fiesta nacional.

No quisiera agregarles más confusión recordándoles que, por razones de calendario, este año festejamos el 14 de julio en Guatemala el día 15. Lo más importante es que estemos todos ahora reunidos y me alegra mucho darles la bienvenida a cada uno de ustedes.

La acción de la Embajada de Francia en Guatemala gira alrededor de varios ejes. El primero de ellos es hacer que nosotros, franceses y guatemaltecos, que ya tenemos una buena imagen unos de otros, nos conozcamos mejor. Tenemos una antigua y muy fructífera cooperación arqueológica, con los proyectos de Naachtun y de Raxrua Vieja, la cual seguiremos.

Pero quiero dar un enfoque particular sobre la juventud. Guatemala es un país joven, que cuenta con 50% de su población con menos de 30 años. La cooperación universitaria debe ser una prioridad. Pronto firmaremos un convenio de reconocimiento de títulos académicos ; hemos empezado un proceso de homologación con Francia de una universidad privada. A través de este marco jurídico renovado y nuevos programas de becas tenemos el objetivo de fomentar la movilidad universitaria, tanto a nivel estudiantil como de docentes e investigadores.

El debate de ideas es también un medio para profundizar nuestro conocimiento mutual: en asociación con diferentes actores de la sociedad civil, del mundo universitario y con el Cemca (centro de estudios mexicanos y centroamericanos), la embajada escogió trabajar varios temas de actualidad con los cuales nuestras sociedades contemporáneas están confrontadas , tales como la

desinformación y lo que los anglo-sajones llaman "fake news" ; las migraciones y los problemas de fronteras ; la democracia sexual ; la desigualdad y la exclusión social ; la ciudad sostenible.

La enseñanza del idioma francés es otra de nuestras prioridades con el fin de promover no solo un mejor conocimiento mutual entre ambos países sino también, en un contexto de globalización, proporcionar nuevas oportunidades de comunicación con el mundo exterior. Como ustedes ya lo saben, el francés es el idioma que cuenta con el mayor margen de progreso para las décadas futuras. Según estimaciones recientes, gracias a un importante crecimiento demográfico en África, a un mejor acceso a la educación y a una mejor integración de dicho continente en las redes económicas y comerciales mundiales, el idioma francés podría contar con 600 a 700 millones de locutores en 2050. Así que los que dicen que el francés es un idioma del pasado tienen razón, y los que dicen que el francés es un idioma del futuro también tienen razón. Y a menudo son las mismas personas que dicen las dos cosas a la vez. El Liceo Jules Verne y las Alianzas francesas siguen y seguirán siendo los pilares de la difusión del idioma francés en Guatemala. Pero estamos igualmente trabajando en la reintroducción de la enseñanza de dicha lengua en la secundaria.

Quisiera destacar también que nuestro compromiso en favor de la promoción de nuestra cultura no pasa por alto el apoyo al plurilingüismo al nivel mundial. Al contrario. Los dos acercamientos se completan el uno al otro. Y estamos orgullosos de acompañar a la UNESCO en su año de las lenguas indígenas : el CEMCA y la Alianza francesa están organizando durante todo el año 2019 un ciclo de encuentros alrededor de las literaturas Indígenas. Iré el próximo fin de semana a Livingston para participar en uno de ellos.

De otra parte, me complace anunciarles la publicación en octubre de la traducción en Quatchiquel del Principito de Antoine de Saint Exupery, el libro más leído en el mundo y por el cual el autor fue inspirado por los paisajes de Guatemala durante su larga estadía. Si esta publicación resulta exitosa (y no tengo la menor duda de que lo sea), lanzaremos la traducción del mismo texto en otros idiomas de Guatemala. Agradezco a la Fundación Paíz, a la Universidad Landívar y a la Academia de lenguas Mayas por su participación en este proyecto.

Me encanta constatar que nuestros esfuerzos culturales traen fruto. Y la cosecha es particularmente abundante en el sector del cine. Dos jóvenes directores Guatemaltecos que estudiaron en Francia han sido reconocidos a nivel internacional con premios de gran prestigio : en Berlín, el oso de oro, hace tres años, para Jayro Bustamante ; y hace un mes y medio en Cannes, el premio especial para Cesar Díaz. Seguiremos apoyando el sector cinematográfico así como a los artistas de talento en Guatemala y en el resto del mundo. Para nosotros, es importante apoyar el descubrimiento de nuevos talentos y ayudarles en la medida de lo posible a hacer su camino. En la misma vena, la fiesta de la música que organizamos el 21 de junio en colaboración con la municipalidad y la Universidad Da Vinci y con el apoyo del ministerio de Cultura en Cuatro grados norte fue un éxito y lo repetiremos el próximo año, tratando de no repetir el error de la lluvia. Agradezco a todos los participantes.

Estimados invitados,

La cultura es importante en el mundo de hoy. La economía y los negocios no lo son menos ; en éstos sectores estoy convencido que podemos hacer mucho más. Los intercambios comerciales entre Francia y Guatemala han avanzado de un 4% entre 2017 y 2018, dándonos así una luz de optimismo ; solo en cuánto a los vinos y licores, por ejemplo, nuestras ventas han aumentado de un 70%. La tendencia es prometedora. La tenemos que profundizar, aprovechando el aumento del consumo general que se ha notado los últimos años. "La mano en la mano" con la muy dinámica Cámara francesa de negocio (saludo aquí a su Presidente y a su Director), el servicio comercial de la Embajada se dedica a atraer más empresas, más marcas para que el consumidor guatemalteco tenga un acceso cada vez más amplio a productos elaborados en Francia. Y obviamente, nuestras empresas, que cuentan con un saber-hacer y una tecnología mundialmente reconocidos, están dispuestas a acompañar la modernización de las infraestructuras que, según muchos, necesita el país, cuándo las condiciones estén establecidas.

La Embajada de Francia seguirá comprometida en la promoción de los valores de la diplomacia francesa, entre otros la defensa del derecho internacional y del multilateralismo a través de un apoyo inquebrantable a la acción y de las Naciones Unidas y de las organizaciones multilaterales. Nuestro compromiso para una aplicación total y efectiva del Acuerdo de París sobre el cambio climático queda entero, y llevamos a cabo varias acciones de cooperación en este sector con la sociedad civil y las autoridades guatemaltecas.

Para hacer frente a todos los retos constantes que plantea la organización del mundo y los ataques contra el multilateralismo, la segunda edición del Foro de París sobre la Paz tendrá lugar del 11 al 13 de noviembre de 2019, para seguir actuando como motor de movilización y reagrupar a todos los actores implicados y hacer avanzar soluciones concretas de governancia mundial. Espero que numerosos guatemaltecos puedan participar.

Chers amis francophones,

Chers compatriotes,

Comme chaque année, la fête nationale française nous fournit l'occasion de nous retrouver. Les derniers mois écoulés ont parfois été difficiles pour notre pays comme pour le reste du monde. Nombre de nos concitoyens ont été traversés par des doutes sur leur présent, et encore plus sur leur avenir et celui de leurs enfants; taraudés par des interrogations sur la manière dont nous devons entreprendre l'indispensable modernisation économique et sociale de notre pays. Ces

questionnements se sont exprimés bien sûr lors des manifestations de ces derniers mois, mais aussi au sein du grand débat national initié par le Président de la République Emmanuel Macron. Ils ont démontré la vivacité du corps social dans notre pays. Dans leurs substances, ces interrogations des français ne sont pas très éloignées de celles qui se sont exprimées chez nos voisins lors des différentes campagnes électorales de ce printemps pour le Parlement européen, ou dans bien d'autres régions du monde. Elles portent pour l'essentiel sur le rôle de nos États-nations et la défense et illustration de nos cultures nationales dans un contexte de mondialisation, sur la préservation des pouvoirs d'achat dans un monde où la finance semble prépondérante, sur la réponse la mieux adaptée à apporter aux grands défis transnationaux que sont le changement climatique, les migrations incontrôlées, le terrorisme ou la désinformation à l'ère des réseaux sociaux débridés. A chacune de ces questions, il n'y a probablement pas de réponse simple ni unique.

Dans ce maelstrom en perpétuel mouvement, la destruction par le feu de la pluricentenaire toiture de Notre-Dame, le 15 avril dernier, nous a tous choqués, français comme amis de la France à travers le monde, chrétiens comme fidèles d'autres religions ou agnostiques. Ce monument au centre de notre capitale était comme un symbole du lien qui nous unit quotidiennement à notre histoire. Je vous invite à reprendre le défi qu'a lancé le Président Macron de la reconstruire en cinq ans, encore plus belle, et de montrer ainsi au monde la résilience de la France, d'une France confiante dans son talent passé, présent comme à venir ; d'une France tolérante et fidèle à elle-même dans son ouverture sur le dialogue avec le monde entier.

Estimados invitados,

Pido disculpas a los que no hablan el francés y que no tuvieron la oportunidad de entender mis últimas palabras. Estaban dedicadas al lamentable incendio que destrozó hace poco el techo de la Catedral de Notre-Dame en Paris. Quisiera agradecer a todos aquellos que nos han expresado su apoyo en esos momentos difíciles. El objetivo que nos fijó el Presidente Macron de reconstruirla en cinco años debe servir de símbolo del dinamismo, de la vitalidad de nuestra nación capaz de sacar de su prestigioso pasado la inspiración y la energía para construir su futuro.

A propósito del vínculo entre patrimonio histórico y la visión del futuro, pueden apreciar detrás mío una foto, tomada desde un globo aerostático, del hermosísimo castillo de Chambord, del cual celebramos este año el quinientos aniversario. La obra fue construida por pedido de François Ier (Francisco Ier), uno de los reyes más brillantes del renacimiento francés. Si quieren descubrir más sobre esta preciosa obra, les aconsejo que vayan a visitar la exposición del fotógrafo Jean-Michel Turpin, dedicada a este castillo que se está realizando en las instalaciones de la Alianza francesa de la Ciudad de Guatemala hasta el final del mes de julio, exposición de alta calidad como todos los eventos que proponen las Alianzas francesas.

Y para terminar, quisiera agradecer muy sinceramente a todos los patrocinadores de ésta celebración que nos han permitido hoy reunirnos, entre ellos:

- Pantaleon,

- Sanofi,

- Renault,

- El parisino,

- Telus,

- Baco,

- Cerveceria centro americana,

- Eurovinos,

- Marcas mundiales,

- CMA-CGM,

- Perenco,

- Peugeot,

- Comape,

- Pure,

- Intermud.

Muchas gracias por su generosidad. Agradezco también al equipo de la embajada por su cooperación cotidiana y la ayuda a este evento, y a todos ustedes por su presencia.

Les deseo una muy agradable celebración, disfrutando del bufet, de los quesos y vinos, los cuales forman parte de las mejores cosas que Francia puede ofrecer al mundo.